

## ها وراء الصورة

# بثينة عليك، تحدّي التلفزيون... وترجم!

مهى زراقط

«لا تذهبوا بعيداً...»

لم تكمل بثينةٌ عليق الجملة التي حفظناها. لم تقل: «لا تذهبوا بعيداً...

ابقوا برفقة إذاعة النور».

كيف أكملت الجملة لتنتقل بنا إلى

الفصل؟

ليس سهلاً إعلان حفظ هذا التفصيل منذ المرة الأولى. لكنها كانت تجربة ممتعة أن تستمع إلى بثينة وترأها، عند التاسعة مساءً، عبر الشاشة الفضية فيما أنت معتاد على سماعها صباحاً في السيارة التي تقلّك إلى عمك، محاطة بعشرات السيارات العالقة في ازدحام السير. وكان الأمر مُربكاً أيضاً، أن تشاهد الإذاعة، تحففي بنفسها، عبر التلفزيون في مقابلة خاصة أطل فيها الأمين العام لـ«حزب الله» السيد حسن نصرالله في مناسبة عبد المقاومة والتحرير، والعيد الثاني والثلاثين لـ«إذاعة النور».

منذ الإعلان عن المقابلة، وموعدها المسائي، كان السؤال الأول الذي تبادر

إلى الذهن: كيف ستجري الإذاعة مقابلة على هذا القدر من الأهمية عند التاسعة مساءً؟ ذلك أنه من المتعارف عليه أن جمهور الإذاعة (الفئة الأولى) صباحي، فكيف ستنتج مقابلة إذاعة سياسية مسائية، حتى لو كان الضيف هو السيد حسن نصرالله؟ ستكون متفجرة، تنقلها قناة «المغار»، ولاحقاً انضمت إليها بقية القنوات. ازدادت الأسئلة: إذا كانت هذه المقابلة تحية من السيد نصرالله إلى مؤسسة ناجحة من مؤسسات الحرب، فلماذا تنقلى الإذاعة عن خصوصيتها وتستعمل اسم التلفزيون، هي التي صمدت لعقود وفي وجهه، متخذةً بيانات نعياها مرات ومرات؟ لماذا لم تستغل «إذاعة النور» الفرصة، لتفصل المقابلة، وتبثها ضمن استديوهاتها الخاصة في الموعد المعتاد لبرنامجها السياسي التاجح، «السياسة اليوم»، ولتحتفل عنها ببقية وسائل الإعلام ما

لأنها ستطرح مجموعة من الأسئلة التي قد تبدو محرجة. وأخيراً، تحدي المسؤول عن قرار المقابلة، واختاروا ما ارتسأوا أنه الأفضل، كأنهم قد يكونون اكتفوا بالحصول على

المقابلة فلم يضعوا شروطاً، أو قرّروا الاستفادة من فرصة انتشار ستيج

لها الظهور عبر الشاشة، عبر أكثر من قناة تلفزيونية، فيتصدّر لوجو

هذا الخبار الذي اتخذته الإذاعة،

أتاح لنا متابعة تجربة مختلفة من الحوار السياسي الذي واجه تحديات محاطة بعشرات السيارات العالقة في إذاعة ناجحة، تطل لأول مرة عبر التلفزيون من دون تدريب سبق التحدي الثاني، أنها ستحاور السيد العمل في مستوى السيد نصرالله، أي أنها تحاور شخصاً يتمتّع بشعبية كبيرة وموقع سياسي متميّن التحدي الثالث، أنها تعمل في مؤسسة تابعة لحزب ما سيريد من تعقيد الموقف

إلى الأمام: كيف ستجري الإذاعة

مقابلة على هذا القدر من الأهمية عند التاسعة مساءً؟ ذلك أنه من المتعارف عليه أن جمهور الإذاعة (الفئة الأولى) صباحي، فكيف ستنتج مقابلة إذاعة سياسية مسائية، حتى لو كان الضيف هو السيد حسن نصرالله؟ ستكون متفجرة، تنقلها قناة «المغار»، ولاحقاً انضمت إليها بقية القنوات. ازدادت الأسئلة: إذا كانت هذه المقابلة تحية من السيد نصرالله إلى مؤسسة ناجحة من مؤسسات الحرب، فلماذا تنقلى الإذاعة عن خصوصيتها وتستعمل اسم التلفزيون، هي التي صمدت لعقود وفي وجهه، متخذةً بيانات نعياها مرات ومرات؟ لماذا لم تستغل «إذاعة النور» الفرصة، لتفصل المقابلة، وتبثها ضمن استديوهاتها الخاصة في الموعد المعتاد لبرنامجها السياسي التاجح، «السياسة اليوم»، ولتحتفل عنها ببقية وسائل الإعلام ما

بخطر ذكر اسم الأمين العام لحزب الله، كما يمنع نشر صورته على صفحاته. الناس المنهكين من الوضع الداخلي بخينة بلا سفاعات الإذاعة على أذنيها، لكن يبدو أن سقاعة صغيرة كانت في أذنها جعلت السيد يقول لها: «أقذّر ظرفك»، عندما أخبرته بان هناك من يطلب منها الاستعداد للفصل الثاني،

ترتّبنت بحجابها الأسود وارتدت

«الشريعي الكلاسيكي» حملت قلم «بيك على سابقه»، من دون أن تقوّت فرض تصنيّفها في خاتمة أسئلة الحاسبة،

وهذا بعيد إلى الحوار السياسي التلفزيوني إحدى سماته الأساسية: «المحاسبية»، وذلك بعد أن تحوّلت الحوارات التلفزيونية إلى عدائية

حيناً، وحللية للملاكمة حيناً آخر، وتمسح للجوح في غالب الأحيان... خدمة للاستعراض والتسليه، وهما أمران يستهويان التلفزيون.

ربما لم تحمل المقابلة التي أجرتها بثينة عليق مع السيد حسن نصرالله الجديد، وبقيت محكومة بسقف

الحوار الذي فرضه الضيف، لكنها قدّمت نموذجاً لعمل إعلامي ناجح،

معيدة الاعتربار إلى المضمون قبل

الشكل. تعاملت بثينة مع التلفزيون،

بالشخصية نفسها التي تتعامل فيها مع الإذاعة، ونجحت، فلنقل إنها «تجربة» استقبل الإذاعة، التي بدأت شيئاً فشيئاً تشارك التلفزيون في أن تكون مرئية، من دون أن تفقد خصوصيتها الإذاعية.

شريط يكاد ان يكون

ضليماً من الدرجة الثانية،

استحاله أكثر اعماله نجاحا

ضي شبك التذاكر! تلك هي

قصة فيلم الربيع الشهير

الذي اخرج المعلم

الإكليزي قبل ستين عاماً،

رغم مرور كل هذا الوقت،

مازاله مرجحاً سينمائياً

حاول كثيرون تقليده

من دون جدوى، اليوم،

يمكنكم مشاهدته عبر

منصة نتفليكس التي

طرحته اخيراً

## ذاكرة الفن السابع

# ستون عاماً على التحفة الخالدة

# «سايكو» ألفرد هيتشكوك: السينما الخالصة

عشيق وشيقة قلقة، ومحقق غريب، والمفاجأة النهائية في الطابق السفلي من المنزل من دون التكلم عن باقي الفيلم. اللحظة التي ينزل فيها بيتس ووالدته إلى القبو لأنه يتوقع الخطر... هذه الرحلة من الطابق العلوي إلى الأسفل، يقدم هيتشكوك خلالها جنس ماريون من خلال طعن فاكهة الشمام (صام هيتشكوك وطاقمه باختبار أنواع متعدّدة من البطبخ حتى وجدوا النوع الملائم لصوت الطعن)، شخصياً، مشهد القتل في الحمام برعيتي، ليس لاحتوائه على «الحطات راصية» كاطلععات التي تمزق الضحية، بل لتكيزي على حركة الباب الذي يفتح في أقل من ثانية. حركة تترافق مع ظل «شخص غير معروف، على سعاتر الحمام، ورغم مشاهدتي المتكررة للفيلم، إلا أن تأثير هذا المشهد يبقى نفسه كاتني أراه للمرة الأولى، مراقباً «لللغة البقرية»، تخفيّر وجهة النظر الآن. ماريون قتلت، والمشاهد يتعاطف بسبب وحشيته، لذلك، صوّره المخرج بالأبيض والأسود، تحجباً لإنجاح فيلم دعوى للغاية، كل شيء استخدم بطريقة لخضف الميزانئية، من دون تاثيرات سينمائية خاصة وإدعاءات كبرى، والنتيجة فيلم ترك بصمته في تاريخ السينما ولا يزال حتى اليوم بعد ستين سنة من إنتاجه جديداً له نفس التأثير على سرق الف مرة ولم يتحكّن أحد من مطابقته، خاصة في ما يتعلق بلعبة المخرج مع المشاهد، لعبة التواطؤ والإبساء والكذب لعبة تنتهي بالنظرة النهائية الشهيرة لبركنز ماريون من المستنقع، وبالتالي تعود إلى الجمهور MacGuffinالأربعون ألف دولار التي تم خداعتها بها في البداية «سايكو» تجربة مكثفة لا تنسى، الفيلم المصور بذكاء، والمحكوك جيداً، كأنه رحلة استثنائية لقصة تحدث أمامنا وأخرى مخفية علينا اكتشافها. أسلوب حولنا إلى مراقبين تحفّيز حدوث شيء، ومشاركين بأنّ حدثاً غير متوقع سيحصل. لكن رغم كل التركيز، تبقى لسات هيتشكوك مفاجأة تنسف كل التوقعات.

عن أفلامه التي لم تلقَ رواجاً

الكتاب كاشف للغاية عن عمل هيتشكوك وروحه المرحة واتقاد ذهنه، يبخر بالكثير من انطباعات المعلم الكبير عن أفلامه الشهيرة مثل «الثافة الخلفية» (1954) الذي قال عنه، «كنت أشعر أنني مبدع الخامسة». أرسلني أبي إلى مركز الشرطة حاملاً رسالة. قرأها رئيس مركز الشرطة وأنا لطفة، كانت طياريتي مشحونة بشكل جيد.» تحدث هيتشكوك في الكتاب أيضاً عن رؤيته التقنية في مشهد الحمام الشهير في فيلم «سايكو» «السكين لا يلمس الجسد على الإطلاق. تم كل شيء، في المونتاج.» كما تحدث هيتشكوك عن أفلامه التي أخفقت مثل «تحت برج الجدي» (1949) الذي تدور أحداثه في أستراليا: «لو كنت سانجز قليماً آخر اليوم في أستراليا، لكنت وضعت فيه مشهداً عن رجل شرطة يقف في جراب كتفر ويصيح «أفيه، اتبع هذه السيارة

لم أتوقف عن الابتسام والضحك في بعض أجزاء الكتاب على أجوبة هيتشكوك الفكاهية والذكية. طريقة كلامه فيها الكثير من الخفة والدعابة. تكلم عن كل شيء.» أفلامه، أمانيات، أهم المخرجين بالنسبة هيتشكوك، المبلغ المبروق هو بالتحديد ما قاضاه انطوني بيركنز (مشاركته في الفيلم) من مكتب تعمل فيه وتهرب بسياطرة. هذه البداية هي ما اعتدنا عليه من المخرج: الـ

الفيلم 180 درجة بعد مشهد القتل الشهير، ويبدأ التركيز على بيتس. حدث ضروري لتحفيز الشخصيات للإقدام على عمل ما، لكنه غير مهم أو غير ذي صلة بالقصة بحد ذاتها. قدّ المصطلح كاتب السيناريو أنغوس ماكفيل للفيلم، وتتناه هيتشكوك ليوشعه لاحقاً في أفلام أخرى).

ظهور الشرطي على الطريق، تغيير السيارة، هما السياق التشويقي الأول الذي تعامل معه هيتشكوك، بينما يجعلنا نفكر بأنّه سوف يتم القبض على ماريون. قبل توقفها في أكثر المونتاجات شهيرة في تاريخ السينما، يقدم هيتشكوك عنصراً مبتدئاً للغاية اليوم، ولكنه هنأ بكل اناقته: المطر الذي يستخدم عادة كعنصر درامي، لكنه هنا يشبه الباب، حيث العبور نحو كاوس سينمائي، ورعب نقي وبسيط، يغير تماماً نغمة الفيلم. يدخل نورمان بيتس (انطوني بيركنز) المشهد، ومنذ تلك اللحظة، يبدأ هيتشكوك بإخفاء كل شيء، وتضليل المشاهد حول ما يحدث، ولاّ هيتشكوك اعظم كاذب في التاريخ، يحضرنه التالمق في الكون المتمثل في الغدوق، ويخدعنا بدون رحمة، وبطريقة مبررة جداً، بقلب

شيء كما هو. وُضع الـ «ستوري بورد» للمشهد مع المصمم الأسطوري شاول باس واستغرق التصوير أسبوعاً في لقطات مقربة للغاية، ومونتاج سريع جداً. الحمام يمكن إزالة كل جدرانه، ما سمح للمكامير بالاقتراب من كل زاوية. استخدم هيتشكوك لقطه عسكية سريعة للحركة لتبدو كأن السكين اخترقت جسد ماريون المتمثل في الغدوق، ويخدعنا بدون رحمة، وبطريقة مبررة جداً، بقلب

شيء كما هو. وُضع الـ «ستوري بورد» للمشهد مع المصمم الأسطوري شاول باس واستغرق التصوير أسبوعاً في لقطات مقربة للغاية، ومونتاج سريع جداً. الحمام يمكن إزالة كل جدرانه، ما سمح للمكامير بالاقتراب من كل زاوية. استخدم هيتشكوك لقطه عسكية سريعة للحركة لتبدو كأن السكين اخترقت جسد ماريون المتمثل في الغدوق، ويخدعنا بدون رحمة، وبطريقة مبررة جداً، بقلب

## هيتشكوك/ تروفو

عن أفلامه التي لم تلقَ رواجاً الكتاب كاشف للغاية عن عمل هيتشكوك وروحه المرحة واتقاد ذهنه، يبخر بالكثير من انطباعات المعلم الكبير عن أفلامه الشهيرة مثل «الثافة الخلفية» (1954) الذي قال عنه، «كنت أشعر أنني مبدع الخامسة». أرسلني أبي إلى مركز الشرطة حاملاً رسالة. قرأها رئيس مركز الشرطة وأنا لطفة، كانت طياريتي مشحونة بشكل جيد.» تحدث هيتشكوك في الكتاب أيضاً عن رؤيته التقنية في مشهد الحمام الشهير في فيلم «سايكو» «السكين لا يلمس الجسد على الإطلاق. تم كل شيء، في المونتاج.» كما تحدث هيتشكوك عن أفلامه التي أخفقت مثل «تحت برج الجدي» (1949) الذي تدور أحداثه في أستراليا: «لو كنت سانجز قليماً آخر اليوم في أستراليا، لكنت وضعت فيه مشهداً عن رجل شرطة يقف في جراب كتفر ويصيح «أفيه، اتبع هذه السيارة

لم أتوقف عن الابتسام والضحك في بعض أجزاء الكتاب على أجوبة هيتشكوك الفكاهية والذكية. طريقة كلامه فيها الكثير من الخفة والدعابة. تكلم عن كل شيء.» أفلامه، أمانيات، أهم المخرجين بالنسبة هيتشكوك، المبلغ المبروق هو بالتحديد ما قاضاه انطوني بيركنز (مشاركته في الفيلم) من مكتب تعمل فيه وتهرب بسياطرة. هذه البداية هي ما اعتدنا عليه من المخرج: الـ

«إنها ليست رسالة أشارت اهتمام الجمهور. ليس أداء عظيماً ما حرّكه. ليست رواية صرّوحة ما أسره. ما أثار حماسه هو السينما التكليري.» تلك العبارة قالها المخرج الإنكليزي ألفرد هيتشكوك (1899 – 1980) لنظيره الفرنسي فرانسوا تروفو

في المقابلة الشهيرة التي جمّعت في كتاب «هيتشكوك/تروفو» في إشارة إلى فيلمه «سايكو» (1960) الذي طرح أخيراً على نتفليكس. شريط وُلد من اهتمام المخرج بصنع فيلم صغير، يكاد أن يكون فيلم «ب» بعيداً عن أفلامه العملاقة السابقة. قرأ هيتشكوك كتاب روبرت بلوتش «سايكو»، فانساب تسلسل سردي في رأسه، هنا، اتخذ قراراً حاسماً بتحويل الكتاب إلى فيلم. شريط كلف 800 ألف دولار فقط، وانتهى ليصبح أكثر أفلامه نجاحاً في شبك التذاكر، بالإضافة إلى كونه الأكثر شهرة في حياته السينمائية (على الرغم من أنه ليس الأفضل).

التسلسل السردي الشهير هو لمشهد قتل جانيث لي في الحمام، حول هذا التسلسل، ألف هيتشكوك ما اعتبره «أعظم لعبة مع المشاهد». تقوم هذه اللعبة على تضليل المشاهد، استناداً إلى التغييرات غير المخوّفة في القصة، وبالتالي إظهار روح دعابة غير عادية في الفيلم، بالمحاسبية، طرح العمل على أنه كوميدي في الأصل، وتحوّل بعقريته هيتشكوك إلى التشويق.

من الابتذال إلى التشويق، فالربيع

بعد لقطة واسعة للمدينة، يدخلنا هيتشكوك من شبك غرفة، لتعريفنا إلى ماريون كرين (جانيث لي) وعشيقها سام (جون غافين)، مشهد جنسي، فهي المرة الوحيدة التي نرى فيها امرأة مرتدية حذاء صدر في أفلام هيتشكوك، والمرة الأولى التي ترى فيها المرأة فرصة لتحسين حياتها مع شريكها. ولهذا تسرق مبلغ أربعين ألف دولار (لسخريه هيتشكوك، المبلغ المبروق هو بالتحديد ما قاضاه انطوني بيركنز (مشاركته في الفيلم) من مكتب تعمل فيه وتهرب بسياطرة. هذه البداية هي ما اعتدنا عليه من المخرج: الـ

